

# Psa

## Chapter 37

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וְלִדְרוֹתַי אֶל-תִּתְחַר נְוֹי-גִיאַן אֶל-דִּינְךָ בְּמַרְעִים אֶל-דִּינְךָ בְּעֵשִׂי  
sự-bất-công trong-làm ghen-tị đừng trong-làm-ác đừng cho-Đa-vít  
[H7065](#) [H0408](#) [H2734](#) [H0408](#) [H1732](#)

Chớ phiền lòng vì kẻ kẻ làm dữ, Cũng đừng ghen tị kẻ tập tành sự gian ác.

כִּי כַחֲצִיר כַּמְהֵרָה יִמְלֹךְ וְיִכְרֹךְ יָדָיו יִבֹּלְיוּ  
tàn-héo cỏ-non [H3418] [H5243a] nhanh-chóng như-cỏ vì  
[H1877](#) [H3418](#) [H4120](#)

Vì chẳng bao lâu chúng nó sẽ bị phát như cỏ, Và phải héo như cỏ tươi xanh.

בְּטַח בְּיְהוָה וַעֲשֵׂה-טוֹב שְׂכֹן-אֶרֶץ וְרַעְיָה אֲמוּנָה  
tin-cậy trong-Đức-Giê-hô-va và-làm phước cư-ngụ đất và-chăn-giữ sự-trung-tín  
[H3068](#) [H0982](#) [H0776](#) [H7931](#) [H0530](#)

Hãy tin cậy Đức Giê-hô-va, và làm điều lành; Khá ở trong xứ, và nuôi mình bằng sự thành tín của Ngài.

וְהִתְעַנְנָה עַל-יְהוָה וְהִתְעַנְנָה עַל-יְהוָה וְהִתְעַנְנָה עַל-יְהוָה  
lòng-người lời-cầu-nguyện — và-ban-cho Đức-Giê-hô-va trên [H6026]  
[H4862](#) [H5414](#) [H3068](#) [H6026](#)

Cũng hãy khoái lạc nơi Đức Giê-hô-va, Thì Ngài sẽ ban cho người điều lòng mình ao ước.

נֹלַךְ עַל-יְהוָה וְהִתְעַנְנָה עַל-יְהוָה וְהִתְעַנְנָה עַל-יְהוָה  
lăn trên Đức-Giê-hô-va và-ấy trên-người và-tin-cậy đường-người Đức-Giê-hô-va trên  
[H1556](#) [H3068](#) [H1870](#) [H0982](#) [H1931](#)

Hãy phó thác đường lối mình cho Đức Giê-hô-va, Và nhờ cậy nơi Ngài, thì Ngài sẽ làm thành việc ấy.

וְהוֹצִיא כְּאוֹר וְהוֹצִיא כְּאוֹר וְהוֹצִיא כְּאוֹר  
và-ra như-ánh-sáng công-chính-người và-công-lý-người như-giữa-trưa  
[H3318](#) [H0216](#) [H6664](#) [H4941](#)

Ngài sẽ khiến công bình người lộ ra như ánh sáng, Và tỏ ra lý đoán người như chánh ngộ.

וְדוֹם לִימֵי וְהִתְחַלֵּל לֹא-תִתְחַר נְוֹי-גִיאַן בְּמַצְלִיחַ  
im-lặng cho-Đức-Giê-hô-va và-quặn-thắt đừng — trong-thịnh-vượng  
[H3068](#) [H0408](#) [H2734](#)

דְּרָכֶיךָ בְּאֵשׁ עָשָׂה מְזֻמּוֹת  
đường-người trong-người làm mưu-kế  
[H1870](#) [H0376](#) [H4209](#)

Hãy yên tịnh trước mặt Đức Giê-hô-va, và chờ đợi Ngài. Chớ phiền lòng vì kẻ kẻ được may mắn trong con đường mình, Hoặc vì kẻ người làm thành những mưu ác.

הֲרָף מֵאֵף וַעֲזַב חֲמָה אֶל-תִּתְחַר נְוֹי-גִיאַן אֶל-תִּתְחַר נְוֹי-גִיאַן  
buông-lơi cơn-giận và-lià-bỏ cơn-thạnh-nộ đừng thật-vậy cho-làm-ác  
[H7503](#) [H0639](#) [H2534](#) [H0408](#) [H2734](#) [H0389](#)

Hãy dẹp sự giận, và bỏ sự giận hoảng; Chớ phiền lòng, vì điều đó chỉ gây ra việc ác.

כִּי-מַרְעִים יִכְרְתוּן אֶרֶץ: וְיִירְשׁוּ-הָאָרֶץ: 9  
 vì làm-ác vì đất chiếm-hữu họ Đức-Giê-hô-va và-trông-đợi cắt làm-ác vì  
[H0776](#) [H3423](#) [H1992](#) [H3068](#) [H3772](#)

Vì những kẻ làm ác sẽ bị diệt; Còn kẻ nào trông đợi Đức Giê-hô-va sẽ được đất làm cơ nghiệp.

וְעוֹד מְעַט וְאֵין רְשָׁע וְהִתְבּוֹנֵנָה עַל-מְקוֹמוֹ וְאֵינְנוּ: 10  
 và-không-có-người ít và-vẫn-còn và-không-có kẻ-ác và-không-có trên và-hiểu nơi-người và-không-có-người  
[H0369](#) [H4725](#) [H0995](#) [H7563](#) [H0369](#) [H4592](#) [H5750](#)

Một chút nữa kẻ ác không còn. Người sẽ xem xét chỗ hẳn, thật không còn nữa.

וְעֲנִיִּים וְיִירְשׁוּ-אֶרֶץ וְהִתְעַנְנּוּ עַל-רֶב שְׁלוֹם: 11  
 và-khiêm-nhường và-khiêm-nhường đất [H6026] trên sự-đồng-đức bình-an  
[H7965](#) [H7230](#) [H6026](#) [H0776](#) [H3423](#) [H6035](#)

Song người hiền từ sẽ nhận được đất làm cơ nghiệp, Và được khoái lạc về bình yên dư dật.

וְזָמַם רְשָׁע לְצַדִּיק וְחָרַק עָלָיו שִׁנְיוֹ: 12  
 toan-tính kẻ-ác cho-công-chính và-nghiến-răng trên-người răng-người  
[H8127](#) [H2786](#) [H6662](#) [H7563](#) [H2161](#)

Kẻ ác lập mưu nghịch người công bình, Và nghiến răng cùng người.

אֲדַנְיָ יִשְׁחַק-לוֹ כִּי-רָאָה כִּי-יָבֵא יוֹמוֹ: 13  
 Chúa vui-chơi vì thấy vì đến ngày-người  
[H3117](#) [H0935](#) [H7200](#) [H7832](#) [H0136](#)

Chúa sẽ chê cười nó, Vì thấy ngày phạt nó hầu đến.

וְחָרַב וְפָתְחוּ רְשָׁעִים וְדָרְכוּ קְשָׁתָם לְהַפִּיל עָנִי וְאֲבִיוֹן לְטַבּוֹחַ: 14  
 gươm mở kẻ-ác và-đạp cung-họ cho-ngã khốn-khổ và-người-ngheò [H2873]  
[H2873](#) [H0034](#) [H6041](#) [H5307](#) [H7198](#) [H1869](#) [H7563](#) [H2719](#)  
 יִשְׂרָאֵל דָּרָךְ: 15  
 ngay-thẳng đường  
[H1870](#) [H3477](#)

Kẻ ác đã rút gươm và giương cung mình, Đặng đánh đổ người khốn cùng và kẻ thiếu thốn, Đặng giết người đi theo sự ngay thẳng.

חָרַבם וְחָרַבם תְּבִיא בְּלִבָּם וְקִשְׁתוֹתָם תִּשְׁבְּרָנָה: 15  
 gươm-họ gươm-họ đến trong-lòng-họ và-cung-họ bẻ-gãy  
[H7665](#) [H7198](#) [H0935](#) [H2719](#)

Gươm chúng nó sẽ đâm vào lòng chúng nó, Và cung chúng nó sẽ bị gãy.

טוֹב-מְעַט לְצַדִּיק מִתְּמוֹן רְשָׁעִים רַבִּים: 16  
 tốt-lành ít cho-công-chính từ-đám-đông kẻ-ác nhiều  
[H7563](#) [H6662](#) [H4592](#)

Của người công bình tuy ít, Còn hơn sự dư dật của nhiều người ác.

כִּי זְרוּעוֹת רְשָׁעִים תִּשְׁבְּרָנָה וְסוֹמְדָה צַדִּיקִים וְהָיָה: 17  
 vì cánh-tay kẻ-ác bẻ-gãy và-nâng-đỡ công-chính Đức-Giê-hô-va  
[H3068](#) [H6662](#) [H5564](#) [H7665](#) [H7563](#) [H2220](#)

Vì cánh tay kẻ ác sẽ bị gãy, Nhưng Đức Giê-hô-va nâng đỡ người công bình.

יֹדֵעַ יְהוָה יָמֵי תְמוֹמָה וְנִחַלְתָּם לְעוֹלָם תִּהְיֶה: 18  
 biết Đức-Giê-hô-va ngày trọn-vẹn và-cơ-nghiệp-họ cho-đời-đời là  
[H1961](#) [H5769](#) [H5159](#) [H8549](#) [H3117](#) [H3068](#) [H3045](#)

Đức Giê-hô-va biết số ngày kể trọn vẹn, Và cơ nghiệp người sẽ còn đến đời đời.

לֹא-	יִבְשׁוּ	בְּעֵת	רָעָה	וּבֵימֵי	רַעְבּוֹן	יִשְׁבְּעוּ:	19
không	hỗ-thẹn	trong-thời	xấu	và-trong-ngày	[H7459]	thỏa-lòng	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H6256</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7459</a>	<a href="#">H7646</a>	

Trong thì xấu xa họ không bị hổ thẹn; Trong ngày đói kém họ được no nê.

כִּי	וְרָשָׁעִים	יֹאכְלוּ	וְאֵיבֵי	יְהוָה	כִּי־קָרָה	כָּרִים	כָּלוּ	20
vì	kẻ-ác	diệt-vong	và-kẻ-thù	Đức-Giê-hô-va	như-quý-giá	[H3733b]	hoàn-thành	
<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3368</a>	<a href="#">H3615</a>		<a href="#">H3615</a>	
	בְּעֵשֶׂן	כָּלוּ:						
	trong-khói	hoàn-thành						
	<a href="#">H6227</a>	<a href="#">H3615</a>						

Còn kẻ ác sẽ hư mất, Những kẻ thù nghịch Đức Giê-hô-va sẽ như mỡ chiên con: Chúng nó phải đốt tiêu, tan đi như khói.

לֵוְיָהּ	רָשָׁע	וְלֹא	יִשְׁלֹם	וְצַדִּיק	חֹנֵן	וְנוֹתֵן:	21
cho-vay	kẻ-ác	và-không	trả	và-công-chính	thương-xót	và-ban-cho	
<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H5414</a>				

Kẻ ác mượn, mà không trả lại; Còn người công bình làm ơn, và ban cho.

כִּי	מִבְּרָכָיו	יִירָשׁוּ	אֲרֶץ	וּמִקְלָלָיו	יִכְרְתוּ:	22
vì	chúc-phước-người	chiếm-hữu	đất	và-rủa-sả-người	cắt	
<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H7043</a>	<a href="#">H3772</a>		

Vì người mà Đức Chúa Trời ban phước cho sẽ nhận được đất; Còn kẻ mà Ngài rủa sả sẽ bị diệt đi.

מִיְהוָה	מִצְעָדָי-	גִּבֹּר	כּוֹנֵן	וְדַרְכּוֹ	יִחַפֵּץ:	23
từ-Đức-Giê-hô-va	[H4703]	người-mạnh-mẽ	lập-vững	và-đường-người	ưa-thích	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4703</a>	<a href="#">H1397</a>	<a href="#">H1870</a>			

Đức Giê-hô-va định liệu các bước của người, Và Ngài thích đường lối người:

כִּי-	יִפֹּל	לֹא-	יִוָּטֵל	כִּי-	יְהוָה	סוֹמֵךְ	יָדָיו:	24
vì	không	[H2904]	vì	Đức-Giê-hô-va	nâng- đỡ	tay-người		
<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2904</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3027</a>				

Dầu người té, cùng không nằm rải dài; Vì Đức Giê-hô-va lấy tay Ngài nâng đỡ người.

וְנָעַר	הַיְיָתִי	גַם-	אֶקְנֵתִי	וְלֹא-	רָאִיתִי	צַדִּיק	נִעְזָב	וְזָרְעוֹ	25
traì-trẻ	là	cũng	già	và-không	thấy	công-chính	lia-bỏ	và-dòng-dối-người	
<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H2204</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H2233</a>	
	מִבְּקֶשׁ-	לֶחֶם:							
	tìm-kiếm	bánh							
	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H3899</a>							

Trước tôi trẻ, rày đã già, Nhưng chẳng hề thấy người công bình bị bỏ, Hay là dòng dõi người đi ăn mày.

כָּל-	הַיּוֹם	חֹנֵן	וּמְלֹוָה	וְזָרְעוֹ	לְבָרְכָהּ:	26
tất-cả	ngày	thương-xót	và-cho-vay	và-dòng-dối-người	cho-phước-lành	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H1293</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H1293</a>	

Hằng ngày người thương xót, và cho mượn; Dòng dõi người được phước.

סוּר	מֵרַע	וְעִשָׂה-	טוֹב	וְשָׁכֵן	לְעוֹלָם:	27
lia-xa	từ-xấu	và-làm	phước	và-cư-ngụ	cho-đời-đời	
<a href="#">H5493</a>			<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H5769</a>		

Hãy tránh điều dữ, và làm điều lành, Thì sẽ được ở đời đời.

אֶת-יַעֲזֹב וְלֹא-מִשְׁפָּט אֱהָב וְיִהְיֶה כִּי 28  
 [mục-đích] lia-bỏ và-không công-lý yêu-thương Đức-Giê-hô-va vì  
[H0853](#) [H3808](#) [H4941](#) [H0157](#) [H3068](#)

נִכְרַתְּ: רְשָׁעִים וְזָרַע נִשְׁמְרוּ לְעוֹלָם חֲסִידָיו  
 cắt kẻ-ác và-dòng-dõi giữ-gìn cho-đời-đời người-tin-kính-người  
[H3772](#) [H7563](#) [H2233](#) [H8104](#) [H5769](#) [H2623](#)

Vi Đức Giê-hô-va chuộng sự công bình, Không từ bỏ người thánh của Ngài; họ được Ngài gìn giữ đời đời: Còn dòng dõi kẻ dữ sẽ bị diệt đi.

: עֲלֵיהָ: לְעַד וַיִּשְׁכְּנוּ אֶרֶץ יִירָשׁוּ צְדִיקִים 29  
 trên-nó cho-mãi-mãi và-cư-ngụ đất chiếm-hữu công-chính  
[H5703](#) [H7931](#) [H0776](#) [H3423](#) [H6662](#)

Người công bình sẽ nhận được đất, Và ở tại đó đời đời.

: מִשְׁפָּט: תִּדְבַּר אֱלֹהֵינוּ חֲכָמָה יְהִינָה צְדִיק פִּי- 30  
 công-lý phán và-lưỡi-người sự-khôn-ngoan suy-gẫm công-chính miệng  
[H4941](#) [H1696](#) [H3956](#) [H2451](#) [H1897](#) [H6662](#) [H6310](#)

Miệng người công bình xưng điều khôn ngoan, Và lưỡi người nói sự chánh trực.

: אֲשָׁרֵיוּ: תִּמְעַד לֹא בְלָבוֹ אֱלֹהֵיוּ תוֹרַת 31  
 bước-chân-người trượt không trong-lòng-người Đức-Chúa-Trời-người luật-pháp  
[H4571](#) [H3808](#) [H0430](#) [H8451](#)

Luật pháp Đức Chúa Trời người ở trong lòng người; Bước người không hề xiêu tó.

: לְהַמִּיתוּ: אִמְבֹּקֵשׁ לְצַדִּיק רָשָׁע צוֹפֵה 32  
 cho-chết-người và-tìm-kiếm cho-công-chính kẻ-ác canh-giữ  
[H4191](#) [H1245](#) [H6662](#) [H7563](#) [H6822](#)

Kẻ ác rình rập người công bình, Và tìm giết người.

: בְּהַשְׁפֹּטוּ: יִרְשִׁיעֵנוּ וְלֹא בְיָדוֹ יַעֲזֹבנוּ לֹא יִהְיֶה 33  
 trong-xét-xử-người làm-ác và-không trong-tay-người lia-bỏ không Đức-Giê-hô-va  
[H8199](#) [H7561](#) [H3808](#) [H3027](#) [H3808](#) [H3068](#)

Đức Giê-hô-va không bỏ người trong tay hãn, Cũng chẳng định tội cho người khi người bị đoán xét.

לְרַשֵּׁת לְקַוָּה וְיִירֹמְמוֹדוּ: דְּרָבוֹ וּשְׁמֹר וְיִהְיֶה אֵל-קִוָּה 34  
 cho-chiếm-hữu và-tôn-cao-người đường-người và-giữ-gìn Đức-Giê-hô-va đến trông-đợi  
[H3423](#) [H1870](#) [H8104](#) [H3068](#) [H0413](#)

: תִּרְאֶה: רְשָׁעִים בְּהַכְרַת אֶרֶץ  
 thấy kẻ-ác trong-cắt đất  
[H7200](#) [H7563](#) [H3772](#) [H0776](#)

Hãy trông đợi Đức Giê-hô-va, và giữ theo đường Ngài, Thì Ngài sẽ nâng ngươi khiến để nhận được đất! Khi kẻ ác bị diệt đi, thì ngươi sẽ thấy điều ấy.

: רֵעֵנִי: כֹּאזְרָח וּמִתְעַרְהָ עָרִיץ רָשָׁע רְאִיתִי 35  
 xanh-tươi [H0249] và-trần-trụi bạo-ngược kẻ-ác thấy  
[H0249](#) [H6168](#) [H6184](#) [H7563](#) [H7200](#)

Tôi từng thấy kẻ ác có thể lực lớn, Trãi ra như cây xanh tươi mọc nơi cổ thổ,

: נִמְצָא: וְלֹא וְאִבְקֵשׁהוּ אֵינְנוּ וְיִהְיֶה וַיַּעֲבֹר 36  
 tìm-thấy và-không và-tìm-kiếm-người không-có-người và-này và-vượt-qua  
[H4672](#) [H3808](#) [H1245](#) [H0369](#) [H2009](#)

Song có người đi qua, kia, hãn chẳng còn nữa; Tôi tìm hãn, nhưng không gặp.

שָׁלוֹם:	לְאִישׁ	אַחֲרֵית	כִּי	יָשָׁר	וַיֵּרְאֵהָ	תָּם	שָׁמְרֵם	37
bình-an	cho-người	cuối-cùng	vì	ngay-thẳng	và-thấy	trộn-vện	giữ-gìn	
<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0319</a>		<a href="#">H3477</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H8535</a>	<a href="#">H8104</a>	

Hãy chăm chú người trộn vện, và nhìn xem người ngay thẳng; Vì cuối cùng người hòa bình có phước.

נִכְרְתָהּ:	רְשָׁעִים	אַחֲרֵית	יַחְדָּו	נִשְׁמָדוּ	וַיִּפְשְׁעוּ	38
cắt	kẻ-ác	cuối-cùng	cùng-nhau	tiêu-diệt	và-phản-nghịch	
<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H0319</a>		<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H6586</a>	

Còn các kẻ vi phạm sẽ cùng nhau bị hủy hoại; Sự tương lai kẻ ác sẽ bị diệt đi.

צָרָה:	בְּעֵת	מְעוֹזָם	מִיְהוָה	צְדִיקִים	וַתִּשְׁעַת	39
hoạn-nạn	trong-thời	nơi-trú-ẩn-họ	từ-Đức-Giê-hô-va	công-chính	và-sự-giải-cứu	
	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H4581</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H8668</a>	

Nhưng sự cứu rỗi người công bình do Đức Giê-hô-va mà đến; Ngài là đồn lũy của họ trong thì gian truân.

כִּי	וַיִּוֹשִׁיעֵם	מִרְשָׁעִים	יִפְלְטֵם	וַיִּפְלְטֵם	יְהוָה	וַיַּעֲזְרֵם	40
vì	và-cứu-họ	từ-kẻ-ác	giải-cứu-họ	và-giải-cứu-họ	Đức-Giê-hô-va	và-giúp-đỡ-họ	
	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H6403</a>	<a href="#">H6403</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5826</a>	

בּוֹ:	חֲסוּ
—	nương-náu
	<a href="#">H2620</a>

Đức Giê-hô-va giúp đỡ và giải cứu họ; Ngài giải họ khỏi kẻ ác và cứu rỗi cho, Bởi vì họ đã nương náu mình nơi Ngài.